

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > De morreredes por mi gran dereyt'é > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 287 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_194_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_194_2.jpg



- letto 267 volte

Edizione diplomatica

 	De mouerdes por mi gram dereyte amigo ca ta(n)to paresqueu ben que desto mal gradayades uos en ede(us) bon grado ca per boa fe non e sen gysa de pormi morrer quem mui ben uyr este meu parecer
	Demorrerdes p(or) mi no(n)u(os) deueu bon grado poer ca esto fara q(uen) q(ue)r q(ue) ben cousir parecer de molher epois mi d(eu)s este parecer deu no(n) e sen guisa de por mi morrer
	Deu(os) p(or) mi amor assi matar nuncau(os) deste bon grado darey e meu amigo mays u(os) eu direy pois me d(eu)s q(ui)s este parecer dar non e.
	Quemi des deu epodedes creer q(ue) no(n) ey ren q(ue) u(os) hi agradecer.

- letto 241 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De mouerdes por mi gram dereyte amigo ca ta(n)to paresqueu ben que desto mal gradayades uos en ede(us) bon grado ca per boa fe non e sen gysa de pormi morrer quem mui ben uyr este meu parecer	De moverdes por mí gram dereyt?é, amigo, ca tanto paresqu?eu ben que desto mal grad?ayades vós én e Deus bon grado, ca, per boa fe, non é sen gysa de por mí morrer quem mui ben vyr este meu parecer.
	II

Demorrerdes p(or) mi no(n)u(os) deueu bon grado poer ca esto fara q(uen) q(ue)r q(ue) ben cousir parecer de molher epois mi d(eu)s este parecer deu no(n) e sen guisa de por mi morrer	De morrerdes por mí non vos dev?eu bon grado poer, ca esto fara quen quer que ben cousir parecer de molher; e, pois mi Deus este parecer deu, non é sen guisa de por mi morrer
	III
Deu(os) p(or) mi amor assi matar nuncau(os) deste bon grado darey e meu amigo mays u(os) eu direy pois me d(eu)s q(ui)s este parecer dar non e.	De vos por mí Amor assi matar, nunca vos deste bon grado darey; e, meu amigo, máys vos eu direy, pois me Deus quis este parecer dar: non é
	IV
Quemi des deu epodedes creer q(ue) no(n) ey ren q(ue) u(os) hi gradecer.	que mi des deu, e podedes creer que non ey ren que vos hi gradecer.

- letto 312 volte